



.....den,2014

Señor

Don Emilio Álvarez Icaza L., Secretario Ejecutivo
COMISIÓN INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS (CIDH)
ORGANIZACIÓN DE ESTADOS AMERICANOS (OEA)

1889 F Street, NW
20006, Washington DC

USA

Referencia: MC- 54-13. Pueblo Indígena Ayoreo Totobiegosode y su grupo en Aislamiento en el Paraguay

Estimado Señor

En conocimiento de las medidas cautelares solicitadas a la CIDH/OEA por el grupo Totobiegosode del Pueblo Ayoreo para parte de su territorio ancestral reconocido como *Patrimonio Natural y Cultural (Tangible e Intangible) Ayoreo Totobiegosode*, localizado en el Departamento de Alto Paraguay, Chaco paraguayo, espacio territorial en trámite, cuya titulación, regularización y protección ambiental esta siendo reivindicada desde 1993 a la fecha ante los tres poderes del Estado paraguayo, quién incumple las garantías establecidas en la norma vigente en el Paraguay, manifestamos que:

- estos bosques constituyen área de desplazamiento de los Jonoine - urasade, Ayoreo Totobiegosode en situación de aislamiento y en ellos se ubican, a la vez, los sitios de asentamiento de los familias en contacto reciente, espacios que se encuentran muy gravemente amenazados por la extendida carencia de protección y el avance de la deforestación, como la intervención de extraños;
- la situación del pueblo Ayoreo Totobiegosode es de extremada vulnerabilidad a consecuencia de la ocupación de su territorio, sus bosques, y la falta de protección ante todos los abusos que sufren;
- la posible desaparición física y cultural de estos grupos exige respuestas urgentes, rápidas y eficaces de los mecanismos internacionales de protección de los derechos humanos, del sistema interamericano de derechos humanos.

Por ello, solicitamos a la CIDH, responda con urgencia la solicitud de medidas cautelares a favor de los Ayoreo Totobiegosode, habitantes originarios del Chaco paraguayo y se exija al gobierno de Paraguay la protección eficaz del territorio, protección que necesariamente deberá implicar la prohibición absoluta de todo tipo de innovación en el mismo.

.....

Entidad remitente

BRIEFAKTION zur Unterstützung der Landforderung der AYOREO-TOTOBIGOSODE

Liebe Mitglieder und Unterstützer von FdN,

Wir erhielten aktuell einen Hilferuf. Bitte beteiligt Euch an der Aktion. Hier die deutsche Übersetzung:

Herr
Don Emilio Álvarez Icaza L., Secretario Ejecutivo
COMISIÓN INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS (CIDH)
ORGANIZACIÓN DE ESTADOS AMERICANOS (OEA)

Betreffendes Land/ Ort, den ... 2014

1889 F Street, NW
20006, Washington DC

USA

Referenz: MC- 54-13. Indigenes Volk der Ayoreo Totobiegosode und ihre noch ohne Kontakt zur kolonisierenden Gesellschaft lebenden Angehörigen in Paraguay

Sehr geehrter Herr,

Die Ayoreo Totobiegosode fordern vom Interamerikanischen Gerichtshof für Menschenrechte der Organisation Amerikanischer Staaten dringendste Schutzmassnahmen für einen Teil ihres angestammten Territoriums im Departament Alto Paraguay des paraguayischen Chaco. Das als „*Patrimonio Natural y Cultural (Tangible e Intangible) Ayoreo Totobiegosode*“ anerkannte Territorium befindet sich seit 1993 bis heute in Verhandlungsprozessen, in denen die Titulierung, Legalisierung und der Umweltschutz zugunsten des Volkes der Ayoreo Totobiegosode vom paraguayischen Staates gefordert werden. In der Kenntnis der geforderten Schutzmassnahmen und der Verletzung der von der Verfassung garantierten Rechte der Ayoreo Totobiegosode durch den paraguayischen Staat möchten wir Sie darauf aufmerksam machen, dass:

diese Wälder den Raum bilden, in dem sich sowohl die Jonoine-urasade, Ayoreo Totobiegosode, bewegen, die noch ohne Kontakt zur kolonisierenden Gesellschaft leben, als auch den Ort der Ansiedlungen von Familien, die innerhalb der letzten Jahre kontaktiert wurden. Dieses Gebiet ist sehr stark bedroht aufgrund des fehlenden Schutzes, der rasch fortschreitenden Abholzung sowie der Intervention von Fremden;

das Volk der Ayoreo Totobiegosode sich in einer Situation von äusserster Verletzlichkeit befindet, die aus der Besetzung ihres Landes, ihrer Wälder und dem mangelnden Schutz ihrer Rechte gegen Missbräuche und Verletzungen resultiert, die sie erleiden;

die physische und kulturelle Gefährdung dieser Gruppen eine dringende, schnelle und effektive Antwort erfordert von den internationalen Mechanismen zum Schutz der Menschenrechte seitens des Interamerikanischen Gerichtshofes.

Daher bitten wir den Interamerikanischen Gerichtshof für Menschenrechte, auf das dringliche Ersuchen um Schutz- und Sicherungsmaßnahmen zugunsten des indigenen Volkes der Ayoreo Totobiegosode einzugehen, und die paraguayische Regierung aufzufordern, das Territorium der Ayoreo Totobiegosode, dieser Ureinwohner des paraguayischen Chaco, unter effektiven Schutz zu stellen, einen Schutz, der unbedingt ein absolutes Verbot aller Arten der Innovation beinhalten muss.

.....
Unterschrift, Absender und Institution

Adresse:
CIDH Cono Sur
Inter-American Commission on Human Rights
Organization of American States
T. 202-458-6002
F. 202-458-6215

[Alle Briefe für die Comisión Interamericana de Derechos Humanos \(CIDH\)](#) bitte senden an Herrn:
Emilio Álvarez Icaza L.
Secretario Ejecutivo

Wir empfehlen, die Briefe elektronisch an folgende Adresse zu übermitteln: cidhdenuncias@oas.org
Briefe per Post oder Fax bitte an folgende Adresse:
Comisión Interamericana de Derechos Humanos
1889 F Street N.W.
Washington, D.C. 20006
Fax: (202) 458-3992